

健康與財富

Health and Wealth

✦ 投保「嚴重疾病保障」的10個理由

✦ 通脹肆虐 現金不再為皇 財息兼收 抵禦通脹

✦ 護肝生活多面「睇」

✦ 唯你尊享優惠



投保「嚴重疾病保障」的10個理由

打開facebook，友人在留言板上透露自己得了癌症，不少朋友已在wall上留言作出回應……看過這些留言後，我的回應是：我找到了十個投保「嚴重疾病保障」的理由……

回應一：好突然，好難接受，所以每年體檢都好驚醫生突然告訴我患了惡疾。你要撐住……

回應二：不用太擔心，好在你早發現，只要準備好樂觀的心情和足夠的「銀彈」……

回應三：無錯，醫學進步好多病都有得醫。當然醫藥費加埋各項雜用都要一筆錢，好易用光積蓄。如有困難，大家一起來想辦法。囡囡奶粉錢不能少……

回應四：入政府醫院費用平一點，不過聽講要排隊。我們才30出頭便要面對這些問題，會否早了點！保重……

回應五：聽講你最近炒了老闆魷魚，你自己有無買相關的保險呀？以這樣的大病，聽講有些險種有一筆過賠償……保住健康，就可以繼續追求自己的夢想，要努力……

我的回應：My friend，你要積極面對，大家都會撐你……各位，睇完你們的回應，我決定要立即買份「嚴重疾病保障」，因為我找到了十個充份的理由：

1. 嚴重疾病隨時「找上門」

我參考香港癌症資料統計中心的資料，平均每5名女性或每4名男性便有一人會在75歲前患上癌症，命中率真的頗高，也是本港「頭號殺手」！而癌症只是眾多嚴重疾病其中一種。現代人生活壓力大，空氣污染又嚴重，加上食品及藥物不斷傳出受添加劑、塑化劑等污染，都在威脅我們的健康，令惡疾隨時找上門！

2. 「有得醫」的煩惱

醫學進步，患嚴重疾病的存活率有所提升，可惜醫療帳單也很嚇人。我有個朋友，為了保障自己及另一半的未來，考慮投保一份嚴重疾病保障，在衡量投保額時，曾搜集了一些有關資料(見表)，發現醫治惡疾的費用動輒花上數十萬元。閱畢這些數字後，準讓你們同意，對於這些有可能的「突然」開支，還是早早準備為妙。

3. 害怕等不了

在公營醫療機制下，市民看醫生只需付港幣一百元，而無須再為手術、電療及傳統化療藥物費用而煩惱。但輪候時間卻愈來愈長，專科尤甚。曾有新聞報導，廣華醫院外科輪候最長61周，威爾斯醫院內科33周。獲確診的癌症病人一般可獲優先處理，但視乎輪候個案數目，在腫瘤科部門排期約兩至六個星期，才能展開治療。恐慌等待的6星期會是怎樣的日子？

4. 「後生」原來無優惠

近年香港人罹患嚴重疾病的數字持續上升，且有年輕化趨勢，一旦不幸遇上，治療及療養費用不菲，要避免於療養期間「缺水」，還要及早打算。況且，愈是年青投保保費愈低，以一名非吸煙男性為例，投保一份「嚴重疾病特級保障」，投保額10萬美元，保障期至65歲，從下表所見，於25歲開始投保，較45歲才開始，除多享20年的保障外，所繳付的總保費亦會慳30%！因此，愈早投保慳得愈多，計落都有著數。

投保年齡	Ⓐ每年保費 (美元)	Ⓑ供款年期 (年)	總保費 Ⓐ×Ⓑ(美元)	與45歲時 投保相比
25	356	40	14,240	慳30%
35	566	30	16,980	慳17%
45	1,022	20	20,440	--

5. 老闆的醫療福利「真的好」

於患病時若仍然在職，公司提供的醫療福利多少也可「幫補」一下。我想，萬一在轉職的空窗期，又或失業、退休時遇上嚴重疾病困擾，就會失去這些醫療保障。還是自己及早準備一下，無論在職與否，都安枕無憂。

6. 加強保障「安全網」

近年醫療成本不斷上升，即使能受惠於公司的團體醫療保障，亦有可能不敷應付，打工仔有必要額外為自己投保，減低嚴重疾病帶來的財務風險。

7. 生病不是個人的事

政府醫院只能為病者提供最基本的治療，而未必是最好的藥物及治療方法。若病人選用標靶療法或較少副作用的化療和藥物，便要一力承擔龐大的治療費用！我另一位朋友就不幸患了腎病，她每月需用數千元定期洗腎，無法如常工作，少了收入但一切生活開支如常，不久，「老本」耗盡，只能靠家人幫助，為家人帶來沉重的經濟負擔及困境。友人非常內疚及憂心，這樣，又怎能安心對抗頑疾？



8. 一筆過「救命錢」

其實買保險就是將風險轉嫁給保險公司，嚴重疾病保障的特點是，一旦確診便可獲一筆過賠償，隨意運用，紓緩受保人及其家人的經濟壓力，以便安心地盡快接受優質和合適的治療。

9. 買保險做善事

去年，政府統計處的人口推算報告就指出，香港人口老化，65歲以上老齡人口比例，將由現時的13%激增至2039年的28%，意味著交稅人口將會銳減，而依賴人口則愈來愈多。有能力的人及早為疾病風險做好管理，可將相關社會資源，留給有需要的人，不就等同行善，何樂而不為？

10. 我還可擁有「夢想」

我們還年青，正在為自己的夢想而奮鬥，對未來有無限憧憬，但先決條件是擁有健康的體魄，才有精神活力繼續拼搏，為夢想而活下去。

部份嚴重疾病所需的治療費用

疾病名稱	治療方法	參考醫療費用(整個療程/港元)
肺癌	第一、二期癌症進行手術及化療	約\$140,000
	第三期癌症進行手術、化療及電療	約\$220,000
	第四期癌症進行化療及電療	約\$100,000 - \$174,000
乳癌	第一、二期癌症接受手術及化療	約\$100,000
	第三期癌症接受手術、化療及電療	約\$220,000
	第四期癌症接受化療	約\$60,000 - \$210,000
結腸癌	第一、二期癌症進行手術	約\$60,000 - \$100,000
	第三期癌症進行手術及化療	約\$200,000
	第四期癌症進行化療	約\$184,000 - \$480,000
肝癌	第一、二期癌症進行手術	約\$50,000 - \$100,000
	第三期癌症進行手術及化療	約\$220,000
	第四期癌症進行化療	約\$100,000 - \$174,000
心臟病	心臟搭橋手術	約\$398,000 (包括手術後入住4人標準房的住院費、麻醉師費、醫生費及巡房費)
	冠狀動脈介入治療術，俗稱「通波仔」	約\$130,000 (包括植入1個支架的手術費用、2日4-6人標準房住院費、醫生費及巡房費)

資料來源：註冊西醫王必思醫生及私家醫院，收費僅供參考，實際醫療費用，視乎病情、藥物及主診醫生收費而定。如有任何疑問，請向你的註冊家庭醫生查詢。

護肝生活多面「睇」

「肝臟是人體維生器官之一，肝病會危害生命！」香港大學外科學系肝膽外科潘冬平教授說。

「肝如心臟般重要。」在香港大學研究癌症藥物及新治療的內科腫瘤專科醫生劉志斌醫生說。兩位肝癌治療專科醫生精要地指出了肝臟對人體的重要性。可怕的是肝癌是本港第三號癌症殺手。

都市人工作壓力大，經常外出應酬，容易令飲食失衡，加上缺乏運動，睡眠不足都在傷肝！肝臟是人體極重要的器官，一如潘教授所言，肝是一座生化工廠，既製造維持生命必需的蛋白質，亦化解體內毒素，以及儲存養份維持身體運作。若肝功能受損，便有機會演變成肝癌。

慎防「炎」變「癌」

本港八成肝癌由人傳人的乙型肝炎病毒（乙肝Hepatitis B）誘發，其他因素包括丙型肝炎、酒精及自身免疫系統演變的肝硬化和發霉花生的黃曲霉毒等。劉醫生解釋說：「乙/丙型肝炎病毒只入侵肝臟；而酒精積聚和分解都由肝臟負責；另外，自身免疫系統自我攻擊肝臟細胞，這些因素都衝著肝臟而來，肝臟受損發炎，便有機會演變成肝硬化，繼而併發肝癌。」

肝癌分原發性及轉移性兩大類，前者即癌細胞源於肝臟；後者癌細胞則源自其他部位，經血液而進入肝臟。大部份肝癌屬前者，是以保護好肝臟本身最重要。尤其曾患上乙/丙型肝炎的高危人士，包括乙型肝炎的帶菌者，因肝臟長期發炎受損而演變成肝硬化，削弱了肝功能，使患者患癌的機會，比一般人高出7.3倍。



「沉默的殺手」病發初期難察覺

可是早期肝癌病徵並不明顯，就連一般家庭醫生也有機會「走漏眼」。

「肝癌早期患者，或許會感到右上腹些微不適，但病徵輕微，容易被忽略；另外，患者一般會感到疲倦、食慾不振或體重下降，與一般身體不適的病徵近似，就連醫生也有機會誤診，以為胃痛緊張，處方消化或胃藥，拖延3個月後才確診，腫瘤此時已可長大1倍。」潘教授說：「患者初期不會感到痛楚，主要是肝臟的痛感神經細胞很少，至腫瘤長大，觸及神經細胞最多的「肝包膜」才會感到不適。但一旦有腹痛的感覺，就多半是肝硬化或肝癌末期。所以本港約三成肝癌病人，確診時屬晚期。」

全方位護肝生活

因此，在日常生活中，就要懂得呵護我們的肝臟，讓它健康的運作，以免受損發炎。

1. 定期身體檢查

由於早期肝癌難以察覺，故定期進行身體檢查最為安全。潘教授提醒市民，在驗身時除透過驗血檢測肝功能及是否感染肝炎

病毒外，可加照「肝超聲波」；以進一步查察肝臟有否出現肝硬化及腫瘤。另外，由於肝腫瘤生長得快，肝癌高危一族，宜每半年至一年接受驗肝一次。肝炎帶菌者可一直帶菌而沒有肝炎，但仍有機會出現肝癌。因為若乙型肝炎病毒入侵一個對細胞生長很重要的基因位置，可直接誘發成肝癌。而驗血時，也要檢查肝癌分泌的癌症指標「甲胎蛋白指數(AFP)」。

2. 做足防乙肝措施

由於乙肝病毒透過血液或體液傳染，故除了定期驗肝，生活中還要做好防乙肝措施，醫生們提出以下建議：

1. 注射相關預防疫苗，特別是乙肝高危族，如初生嬰兒、乙肝帶菌者及其家屬或性伴侶、經常接觸血液的醫護人員及接受輸血的病患者；
2. 不共用針筒、剃刀、指甲鉗、牙刷；而進行紋身、針灸、紋眉或脫痣等，均有機會受到感染，故此，器具必須經徹底消毒或用完即棄；
3. 使用安全套；
4. 處理血液或體液污染器具時要戴上膠手套，再用一份漂白水加四份水消毒；
5. 母親作生育前檢查

3. 不酗酒和建立良好的飲酒習慣

不少港人習慣於生意應酬或朋友聚會時以酒助慶，但緊記要注意份量。

「一周一兩杯紅酒促進血液循環當然沒有問題，但若每天都飲酒，即使是啤酒，每天喝上數瓶或數罐，其酒精含量也等同烈酒了。」潘教授贈言。

的確，按照香港衛生署的建議，喝酒時要注意酒精含量（啤酒約5%，紅/白酒為10-15%，威士忌約30-40%）、種類（人體吸收有汽酒（如香檳）比無汽酒快）和品酒方法。例如，不空肚飲酒，因進食時飲酒，酒精吸收較慢；首杯飲品應選無酒精飲料，然後規律地在每杯酒之間，間飲一杯非酒精飲品；並

自我設定飲酒上限和品酒態度，不要豪飲或急飲，藉以控制飲酒的份量。另外，服藥前及服藥期間亦不宜飲酒。過量酒精，在肝臟內會轉化成脂肪肝(Fatty Liver)，影響肝功能，嚴重者會引起肝炎。故亦應避免進食油膩或過甜食物，以免過量脂肪積存於肝臟。

按政府酒量標準建議，男士一天不超過2個「標準酒量」單位（單位），女士則不超過一個單位。而一個單位，即含10克酒精（見附表）；以1罐啤酒（約350毫升）有1.5個單位為例，即含約15克酒精。

附表: 各種酒類一般的標準酒量

洋酒	標準酒量單位
1個酒吧杯的烈酒 (威士忌、杜松子酒、伏特加) (大約30毫升)	1
1杯加度葡萄酒 (雪利酒、馬天尼酒、砵酒) (大約60毫升)	1
1杯普通大小的佐餐酒 (大約120毫升)	1.5
1罐啤酒 (大約350毫升)	1.5
1品脫啤酒	2
中國酒	標準酒量單位
1杯雙蒸米酒 (大約200毫升)	6
1杯三蒸米酒 (大約200毫升)	7.7
1杯高粱酒 (大約200毫升)	12.4

資料來源：香港衛生署

4. 增強抵抗力

「患癌即免疫系統打敗仗！」腸胃肝臟專科醫生林振烈說：「人體免疫系統能打擊體內的壞細胞，多做運動可增強抵抗力，對預防癌症有一定幫助。另外，負面情緒會影響免疫力，經常保持樂觀也是對抗疾病的良藥，當人體抵抗力好，即使感染肝炎病毒，也可能只是帶菌者而沒有肝炎。」

慎防傷肝，大家應多關注護肝的日常生活細節。此外，亦應做好風險管理，及早投保一份較全面的嚴重疾病保障，令你安枕無憂。

通脹肆虐 現金不再為皇 財息兼收 抵禦通脹

正所謂「通脹猛於虎」，相信普羅大眾正深切感受，各項生活必需品價格飛升之苦。奈何預期通脹情況在可見的將來仍然處於上升軌道，意味著手上現金會進一步貶值。如不欲被通脹之虎吞噬，各位可以考慮的「逃生門」便是「投資」。

當內地公布六月份國內居民消費價格(CPI)較去年同期上升6.4%之際，香港的六月份通脹率較去年同期也上升5.6%，兩者均為近年新高。事實上，全球早已關注通脹問題，並不只限在亞洲區，東驥基金管理有限公司董事總經理龐寶林為各位解拆全球主要經濟體系被通脹肆虐的來龍去脈及抗通脹妙法。

「首先，通脹前景可分為兩個市場體系來看，其一為歐美等成熟市場，其二則為新興市場，後者其實一直被通脹問題困擾，如印度已加息十多次抑止通脹上升，巴西的息率亦高達雙位數字。從全球趨勢而言，不但新興市場政府未能紓緩通脹問題，成熟市場亦難倖免。」龐寶林直言歐美等成熟市場的通脹已迫在眉睫，未來將逐步上升。

通脹勢銳 滯脹添憂

龐寶林指出，以往成熟市場通脹率頗低，皆因新興市場出口競爭激烈，縱使原材料價格上升，亦沒有將成本轉嫁至成熟市場，故過往輸入性通脹情況較少在成熟市場出現。隨著金融海嘯爆發後，新興市場近年來的經濟火速增長，現時七大新興國家(E7 — 金磚四國、墨西哥、土耳其及印尼)的平均經

濟增長達7%，七大工業集團(G7 — 英、美、法、德、意大利、加拿大、日本)則只有2%，兩者相差逾三倍，這改弦易轍的變化促使新興市場不得不把經營成本反映在出口價格上，通脹問題因而輸出到成熟市場(見圖一)。

此外，新興市場貨幣不斷升值，以南韓圓為例，年初至今上升了6.6%，俄羅斯盧布及巴西雷亞爾亦分別上升8.8%及5.4%，雖然國內設有外匯管制，人民幣的升幅亦達2.1%。因而輸往成熟市場的產品價格日漸上升，間接成為成熟市場輸入性通脹的幫兇(見表一)。

表一：年初至今主要貨幣兌美元升幅

貨幣名稱	升幅(%)	貨幣名稱	升幅(%)
瑞士法郎	15.2	巴西雷亞爾	5.4
俄羅斯盧布	8.8	新加坡元	5.4
紐西蘭元	8.7	加拿大元	4.2
南韓圓	6.6	英鎊	3.6
歐元	6.4	日圓	3.1

資料來源：東驥基金管理(數據截至14/7/2011)

「成熟市場通脹率上升乃必然的大趨勢，但我們卻擔心另一嚴重問題「滯脹」，即通脹高於經濟增長。」龐寶林解釋，若美國經濟情況改善，勢必引發，甚或加劇通脹；但倘若美國經濟停滯不前，或甚至轉差的話，聯儲局可能推出QE3，令美元進一步貶值，通脹亦無可避免地升溫。



至於新興市場，除各國因自身經濟增長強勁而引發通脹壓力外，若美國一旦推出QE3，必定激化新興市場通脹問題。龐寶林認為，美國早前推出QE1及QE2，引致資金為求出路而在金融市場內亂竄，鑒於新興市場的投資回報相對吸引，自然成為資金樂園，推升當地通脹，已為新興市場詬病。本來QE2結束，新興市場的通脹問題應能逐漸受控，惟若美國推出QE3，通脹問題便會持續惡化。失控的通脹最終或令新興市場被迫落網及實施外匯管制，對全球貿易不利。他預期巴西、印度及中國等均有機會再度加息，藉以壓抑通脹。

通脹逃生 財息兼收

在通脹升溫大前題下，無論成熟或新興市場，「Cash is King」這句話明顯不合時宜，如欲提升手上資金購買力，龐寶林提供了3個「財息兼收」的建議：

1. 新興市場或亞洲債券基金

「新興市場或亞洲債券基金息率偏高，加上預期新興市場仍會加息，如中國便有機會於今年加息兩至三次；雖然巴西息率已頗高，但仍有上調息率的空間。至於投資地區或對象，大可考慮E7國家相關的債券基金，務求分散投資在不同新興國家貨幣的債券。」龐寶林分析。

以投資債券基金而論，息率回報固然重要，但龐寶林同時指出：「在通脹週期持續時，這些債券基金固然可望獲取高息回報，惟一旦通脹見頂後，息口隨之回落，債價卻上升，屆時可賺取息率及債價雙重回報。此外，由於預期新興市場貨幣將持續升值，變相成為這些基金的額外回報。」

2. 金礦股及商品基金

由於輸入性通脹，令美元購買力愈來愈薄弱，觸發美元貶值；而傳統上金價與美元走勢呈背馳現象，在此情況下，黃

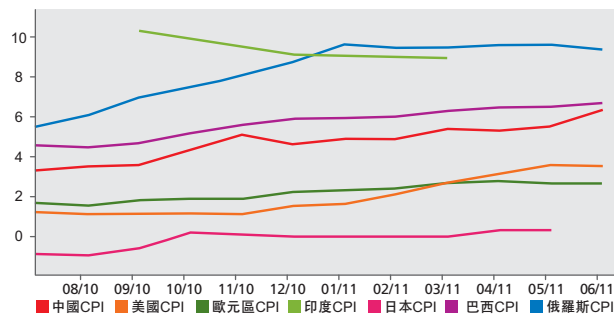
金及金礦股基金便成為通脹上升週期的投資首選。同時，他一向看好與金價一脈相連的金礦股基金，因為在金價上升時，金礦生產成本不變，但售價卻隨著金價上揚而增加，產生營運槓桿效應，金礦股股價的升幅將優於金價的表現。

「除了金礦股基金外，石油是另一類可抗通脹的商品，預期油價可重上每桶110美元，但其升幅應不及前者。儘管商品可抵抗通脹而吸引熱錢流入，惟石油的需求同時受到經濟表現影響，如環球經濟增長放緩，油價升幅可能不及金價，或甚至金礦股。」龐寶林說，除了一筆過投資外，龐寶林認為可利用月供形式投資金礦、礦業或能源等基金，以平均成本法之定時及定額方式購入上述類別基金，與通脹長期抗戰。

3. 高息股基金

另一項抗衡通脹方式乃透過收取高息或靜待資產價格升值，高息股便同時符合這兩大要素。「投資高息股基金一般可賺取三至四厘息率回報，加上現時股市估值偏低，因此這類基金可同時有機會賺取息率及價格升值。以香港及美國這些儲蓄息率極低的地方為例，這兩地的高息股基金倍添吸引力。其實美國企業資金充裕，有機會進行股份回購或收購合併，對股價有利，所以預期美股有機會上揚。」龐寶林強調香港及美國高息股基金可作為抗通脹對象。

圖一：主要經濟體系通脹走勢（2010年7月31日至2011年6月30日）



聲明：本文所列載的資料或表達的意見乃截至2011年8月。本文內提及的投資選擇、保險、證券或其他投資項目及資料僅供參考之用，並不構成任何地區、任何人士作任何形式的買賣建議或要約。本文內載有有關投資選擇或投資組合內的投資項目及其他資料並不一定準確及完整，會因應市場環境及其他情況而改變。本公司已小心確保本文所載之資料的準確性，但任何人士不應信賴該等資料作為採取任何投資行動或作出任何投資決定的依據，而本公司、撰稿作者及相關受訪者亦毋須對任何依據本文內所表達或列載的資料及意見而採取了任何投資決定的人士，以及就上述資料及意見的完整性承擔任何責任。所有投資皆有潛在風險，投資單位價格可升可跌。投資單位的過去表現，並非未來表現的指標。

美國萬通160周年誌慶「敢想 未來才會更精彩」



美國萬通亞洲一眾管理層與嘉賓出席美國萬通160周年慶祝酒會。

1851年5月15日，在美國東北部的馬薩諸塞州(Massachusetts)斯普林菲爾德(Springfield)，20多歲的年青企業家George W. Rice，全因「敢想」，毅然創立了美國萬通人壽保險公司(Massachusetts Mutual Life Insurance Company)，希望透過保險，幫助更多人達成長遠的人生目標和夢想，這「敢想未來」的精神，一直帶領著美國萬通的步伐。

過去160年以來，有賴客戶的支持和信任，美國萬通發展至今，已成為一家管理資產達4,480億美元¹的多元化環球金融服務機構，業務遍及美國、南美洲、歐洲及亞洲，並成為「全美五大壽險公司」²之一。雖然過去曾面對多次金融巨變，美國萬通依然財務穩健，並榮獲多家評級機構授予極高的財務評級，可見其實力雄厚。

美國萬通亞洲助客建未來

作為集團的亞洲旗艦公司，美國萬通亞洲亦傳承「敢想 未來

才會更精彩」的精神，致力為客戶提供優質的一站式風險及財富管理服務，幫助客戶達成長遠的人生目標和夢想。我們亦同樣深信，客戶們也因「敢想」，才會為自己及摯愛家人規劃更精彩的未來。

酬客同歡「水舞間」

今年，適逢美國萬通160周年紀念，為答謝客戶的支持及分享當中的喜悅，美國萬通亞洲特於5月14日及15日，邀請了超過3,000名客戶、顧問及各業務合作伙伴，出席假澳門新濠天地舉行的慶祝酒會及共賞由世界級創作大師Franco Dragone，籌劃5年的驚世鉅鑄「水舞間」，一同分享160周年的喜悅。

1. 資料乃截至2010年12月31日。

2. 「全美5大壽險公司」乃按2011年5月23日《FORTUNE 500》公佈的「互惠壽險公司」及「上市股份壽險公司」2010年度收入排名榜合併計算。



嚴重疾病特級附加保障計劃

近年，罹患各種嚴重疾病而需入院接受治療的人次不斷上升，加上醫療費用日益高昂，為協助客戶更有效地轉移嚴重疾病的風險，美國萬通亞洲特推出「嚴重疾病特級保」附加保障計劃，提供56種嚴重疾病保障，更涵蓋8種原位癌/初期癌症及8種兒童嚴重疾病保障，為市場上同類型計劃中，承保最多嚴重疾病的計劃，而當中的「意外矯形手術」保障，更是全港少有。受保人若不幸患上所承保的嚴重疾病，即可在所屬的基本計劃或定期人壽保障中，預先提取一筆過的賠償，隨意運用紓緩經濟壓力。此外，計劃亦提供「延續壽險保障」，讓受保人可投保一份終身壽險計劃，享有安心保障。

延長意外保障到期日

意外就是意料之外，無論何時何地、任何年齡都有可能遇上，為照顧客戶在意外保障的需要，美國萬通亞洲特由7月25日起，將綜合意外傷亡保障計劃、意外傷亡保障計劃及意外身亡保障計劃的保障期到期日，由原先至受保人70歲延長至75歲時的保單周年日，是次升級服務適用於上述計劃的所有現有及新客戶。



一系列萬用壽險產品新增兩項壽險保障選擇



為配合不同客戶對保障及儲蓄的需要，美國萬通亞洲由7月25日起為「新一代」萬用壽險、龍躍2000、龍躍2000+、「皇牌儲蓄」保障、「培育英才」儲蓄保障及「豐盛人生」儲蓄保障，新增兩項保障選擇。除原有提供的「遞增壽險保障」外，現新增「固定壽險保障」及「漸進壽險保障」選擇，三款選擇各具不同的保障程度，讓客戶可按個人需要調節保單中的保障及儲蓄比例：

保障名稱	身故賠償
遞增壽險保障	保單價值+基本投保額
漸進壽險保障	保單價值或基本投保額+保單價值的50% - 受保人身故前12個月內曾提取的總額的50%（兩者取其較高者）
固定壽險保障	保單價值或基本投保額 - 受保人身故前12個月內曾提取的總金額（兩者取其較高者）

有關以上新產品及產品升級服務的資訊，可瀏覽www.massmutualasia.com

以上只提供計劃的一般資料，有關個別計劃的保障範圍、詳情及條款，請參閱保單條文。

「美國萬通小太空人訓練計劃」 今日敢想 星夢成真

由美國萬通亞洲全力贊助和主辦的第13屆「美國萬通小太空人訓練計劃」，今年繼續獲得小朋友、家長及校方的熱烈支持。經過三輪嚴格的選拔，八位小太空人，包括吳文韜、楊臻甸、趙芷悠、劉易明、呂焯皓、危思睿、湯千惠及譚可瑤，從近二千名參賽者中脫穎而出。他們於7月27日偕同家長，啟程前往美國亨茨維爾(Huntsville)太空訓練營，以及佛羅里達州(Florida)美國甘迺迪太空中心，體驗了為期9天的「太空探索之旅」。

期間，8位小太空人接受了多項富挑戰性的太空任務訓練，包括於模擬穿梭機及地面控制中心執行「太空任務」；模擬乘坐穿梭機進入地球軌道及步出機艙於外太空工作，親身體驗在1/6地心吸力下在月球漫步；又乘坐「多軸椅」感受太空



無重及反覆迴旋狀態；更難得的是，與曾經執行多次升空任務的太空人會面，擴闊視野；而小太空人及家長在整個旅程中，更透過共同學習和體驗，加深了親子關係。

一如本屆計劃的主題《今日敢想 星夢成真》，小朋友只要「敢想」，並抱持永不言敗的堅毅精神、一顆好奇探索的心及無比自信，實現星之夢想實在是『It is Possible!』。

慷慨解囊 支持「義務工作基金」



「義務工作基金」是稅務條例下的慈善組織，資助有意義的義工服務和提升義工的服務技能和全人發展。為響應聯合國國際義工年10周年，基金正舉辦籌款活動，凡捐款達港幣5萬元或以上的人士或機構，將獲特別嘉許及鳴謝。基金信託人李棕博士是籌款活動的贊助人，全力支持，捐出相等於籌得款項的善款。

基金主席李澤培SBS, OBE太平紳士表示：「您的每分捐助，我們是萬二分感謝！」。捐款可用劃線支票(抬頭:「The Incorporated Trustees of Volunteer Service Trust」)或存入中信銀行國際戶口018-735-203557500，並把支票或存款收據寄回基金信託人兼秘書葉德安先生，地址灣仔軒尼詩道16號宜發大廈5字樓德安會計師行。捐款港幣100元或以上可獲收據申請免稅。查詢請電馮小姐2891 7722或李小姐2527 3825。

憑券到卓健醫療可以下列優惠價享身體檢查服務。

計劃一 原價:\$1,250 優惠價:\$700

- 體格檢查及病歷
 - 體重、身高、血壓、脈搏、乳房及盤腔檢查(女性)
- 全血球計數
- 尿液常規檢查
- 大便常規檢查(蟲卵檢查)
- 糖尿病測試 - 空腹血糖
- 總膽固醇
- 肺部X光
- 柏氏子宮頸抹片檢查(女性)
- 前列腺癌抗原(男性)
- 醫療報告

計劃二 原價:\$2,350 優惠價:\$1,180

- 體格檢查及病歷
 - 體重、身高、血壓、脈搏、乳房及盤腔檢查(女性)
- 全血球計數
- 尿液常規檢查
- 大便常規檢查(蟲卵檢查)及隱血
- 糖尿病測試 - 空腹血糖
- 腎功能測試
 - 血尿素
 - 肌酸酐
- 肝功能測試
 - 谷草轉氨酶
 - 谷丙轉氨酶
 - 鹼性磷酸酶
- 血脂分析
 - 總膽固醇
 - 三酸甘油脂
- 痛風症篩檢
 - 尿酸
- 甲狀腺功能
 - T4 甲狀腺素
- 靜態心電圖
- 肺部X光
- 柏氏子宮頸抹片檢查(女性)
- 前列腺癌抗原(男性)
- 醫療報告



查詢及預約熱線：(852) 2851 3303



憑券到康維他專門店及指定專櫃購買貨品，即可享85折優惠。

顧客服務熱線：(852) 2562 2335



優惠條款：

- 本券有效期由2011年9月1日至2012年8月31日。
- 本券只可使用一次，但可供多於一人同時使用。
- 本券不可兌換現金。
- 本券不可與其他優惠同時使用。
- 請於預約時表示會使用本優惠券及於付款前出示本券以享優惠。
- 有關客戶與商戶之間的交易，美國萬通亞洲恕不負責。
- 如有任何爭議，以卓健醫療的最終決定為準。
- 卓健醫療保留一切更改上述條款之權利而不作另行通知。

卓健醫療體檢中心

地區：上環、中環、金鐘、銅鑼灣、尖沙咀、佐敦、旺角、九龍灣、沙田、將軍澳、青衣



優惠條款：

- 本券有效期由即日起至2011年9月30日。
- 此優惠只適用於康維他專門店及指定專櫃(香港國際機場內專櫃除外)。
- 此優惠不適用於特價貨品、UMF20+麥蘆卡蜂蜜及UMF25+麥蘆卡蜂蜜。
- 本券只可使用一次，以單一發票計算，並於付款前出示本券以享優惠。
- 此優惠不可兌換現金。
- 本券不可與其他優惠同時使用。
- 有關客戶與商戶之間的交易(包括產品質素)，美國萬通亞洲恕不負責。
- 產品數量有限，售完即止。
- 康維他對產品價格作出調整或更改產品款式，恕不另行通知。
- 如有任何爭議，以康維他的最終決定為準。



如你不希望繼續收取美國萬通保險亞洲有限公司的宣傳郵件，請以書面通知，連同你的姓名及地址寄回香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12樓美國萬通保險亞洲有限公司市務部收。

If you wish to obtain an English copy of this newsletter, please visit our website at www.massmutualasia.com